АРИЯ РУСАЛКИ*)

из оперы „РУСАЛКА"

(I действие)

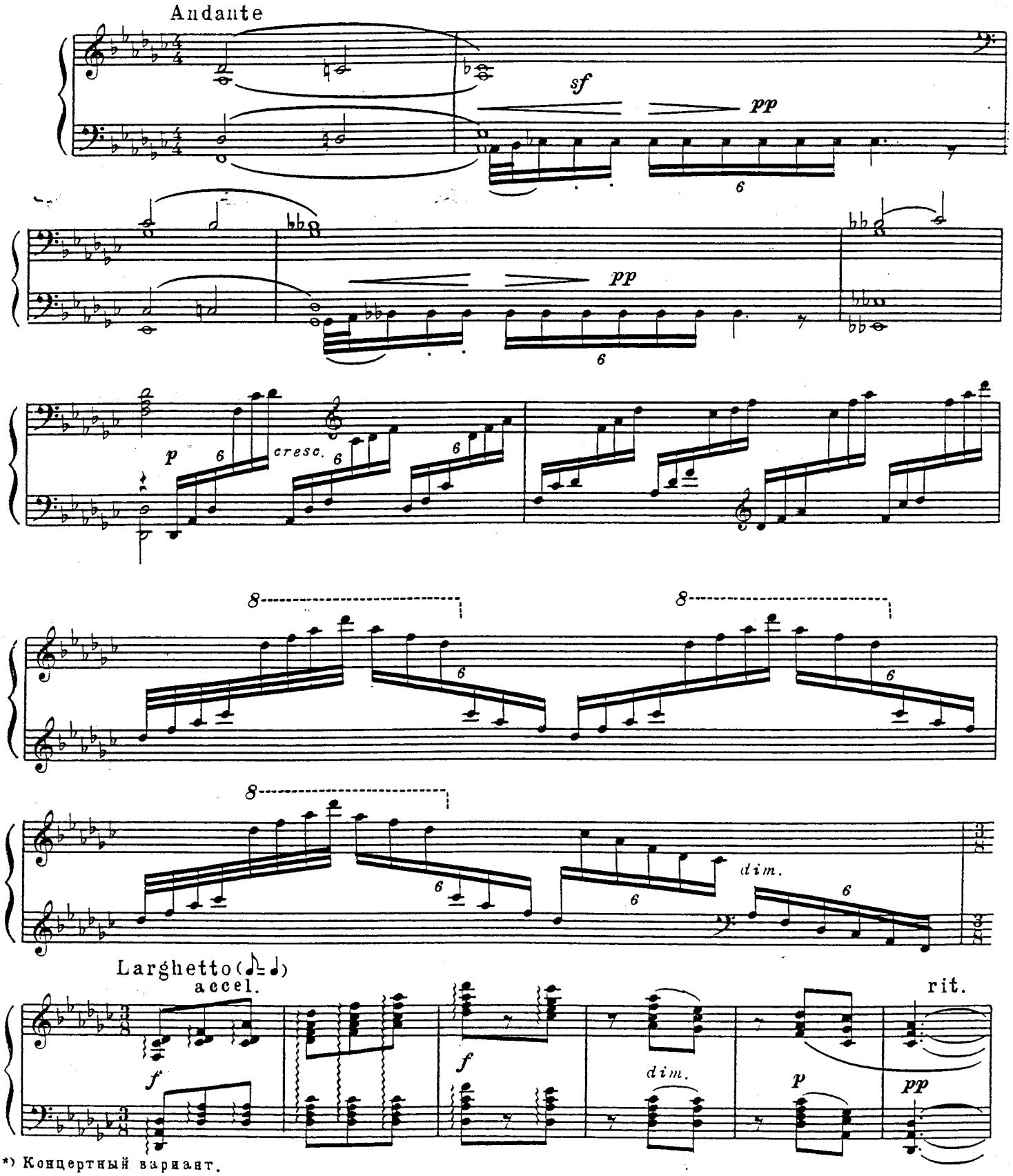
ARIE RUSALKY

z opery „RUSALKA"

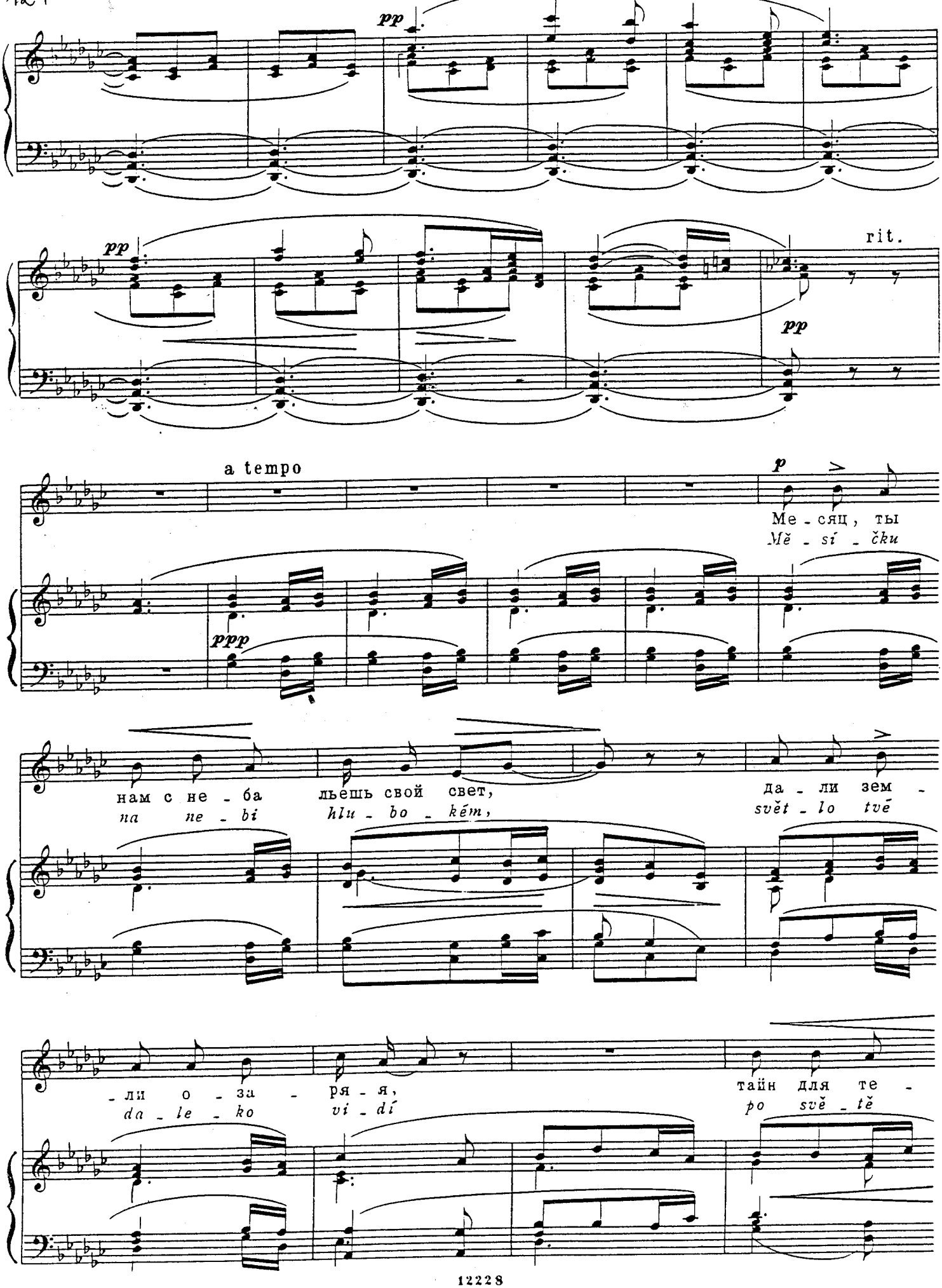
(Dějstvi I)

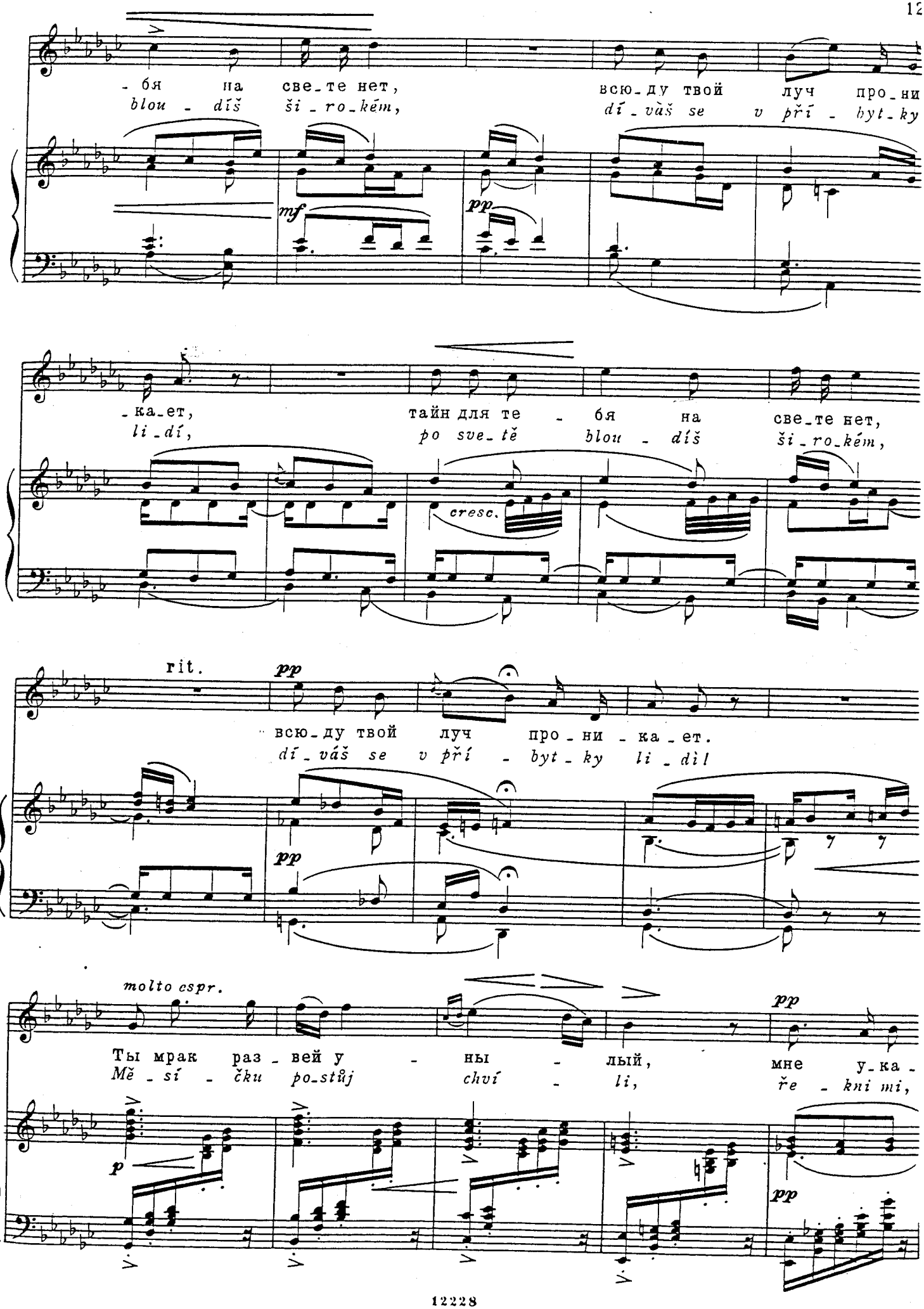
Перевод Н. Райского

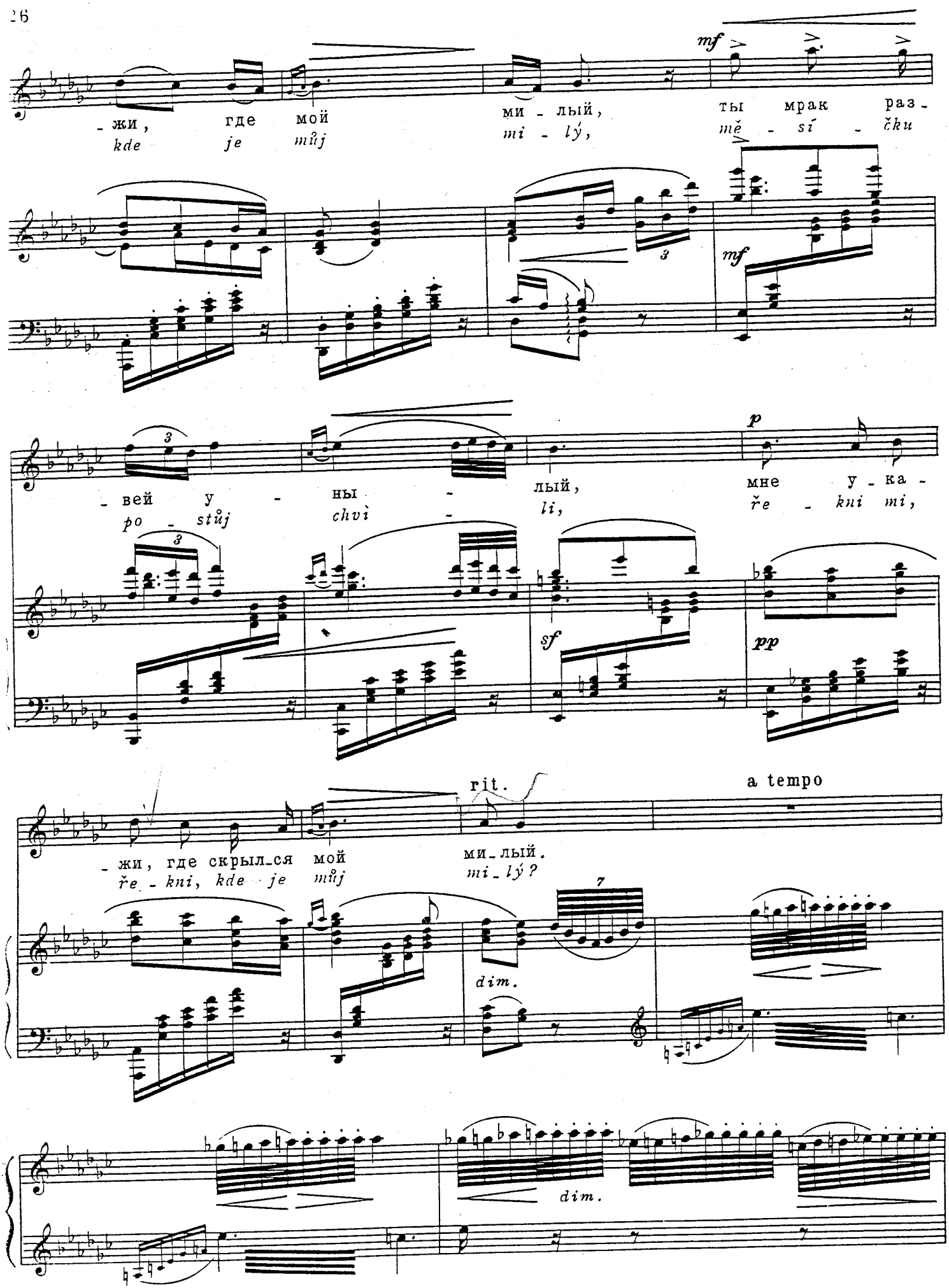
А. ДВОРЖАК
A. DVOŘÁK
(1841-1904)

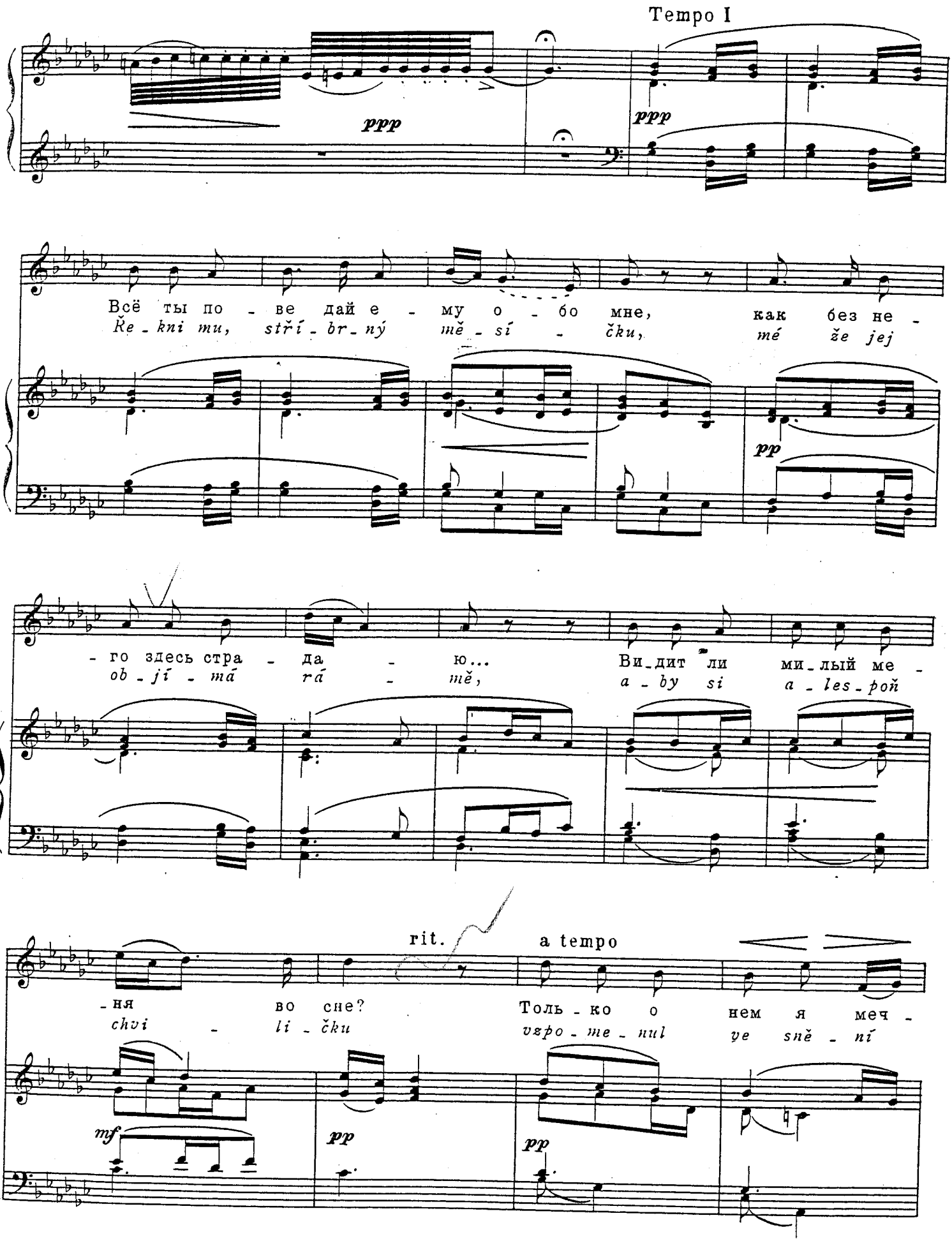


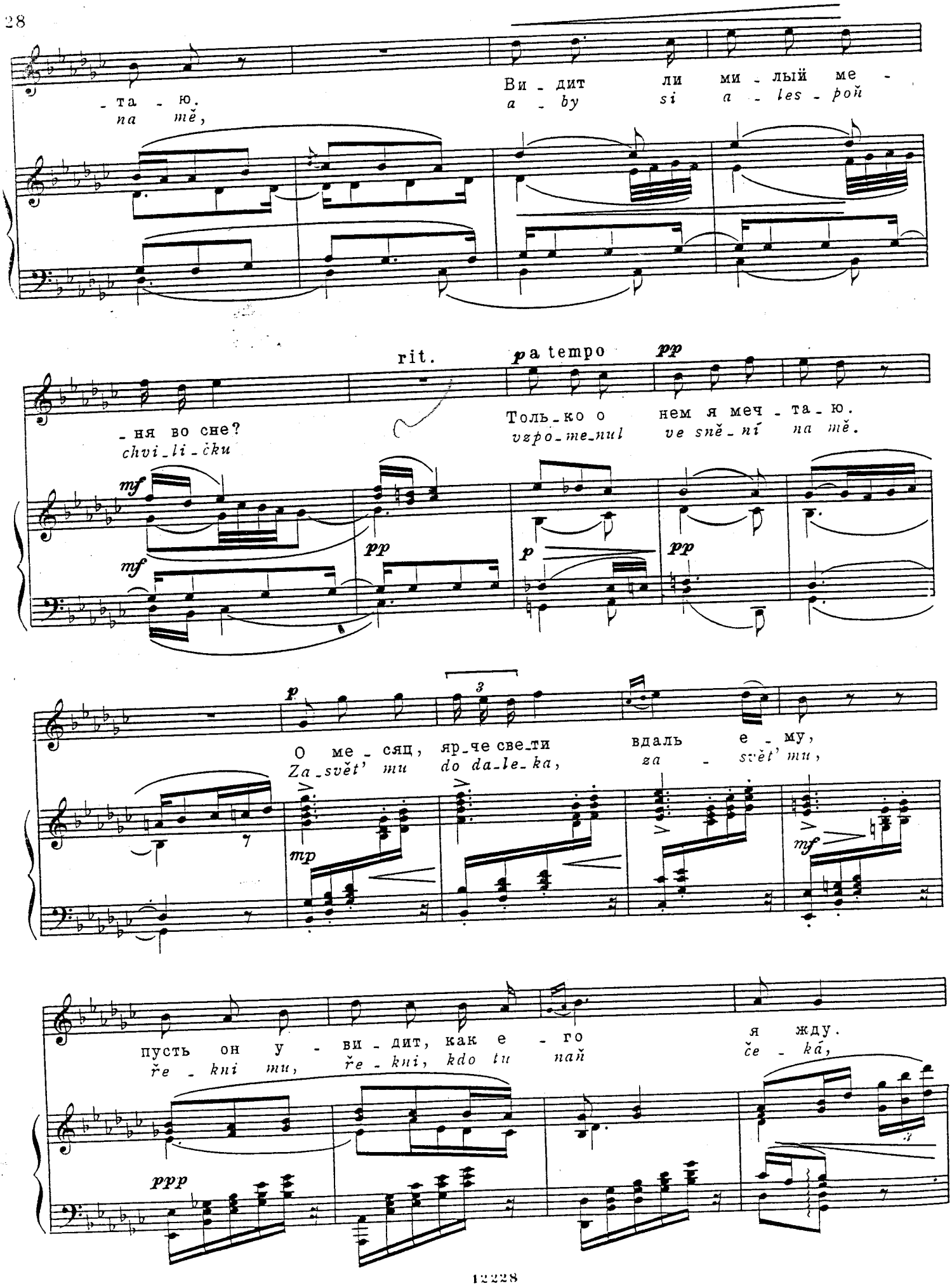
*) Концертный вариант.

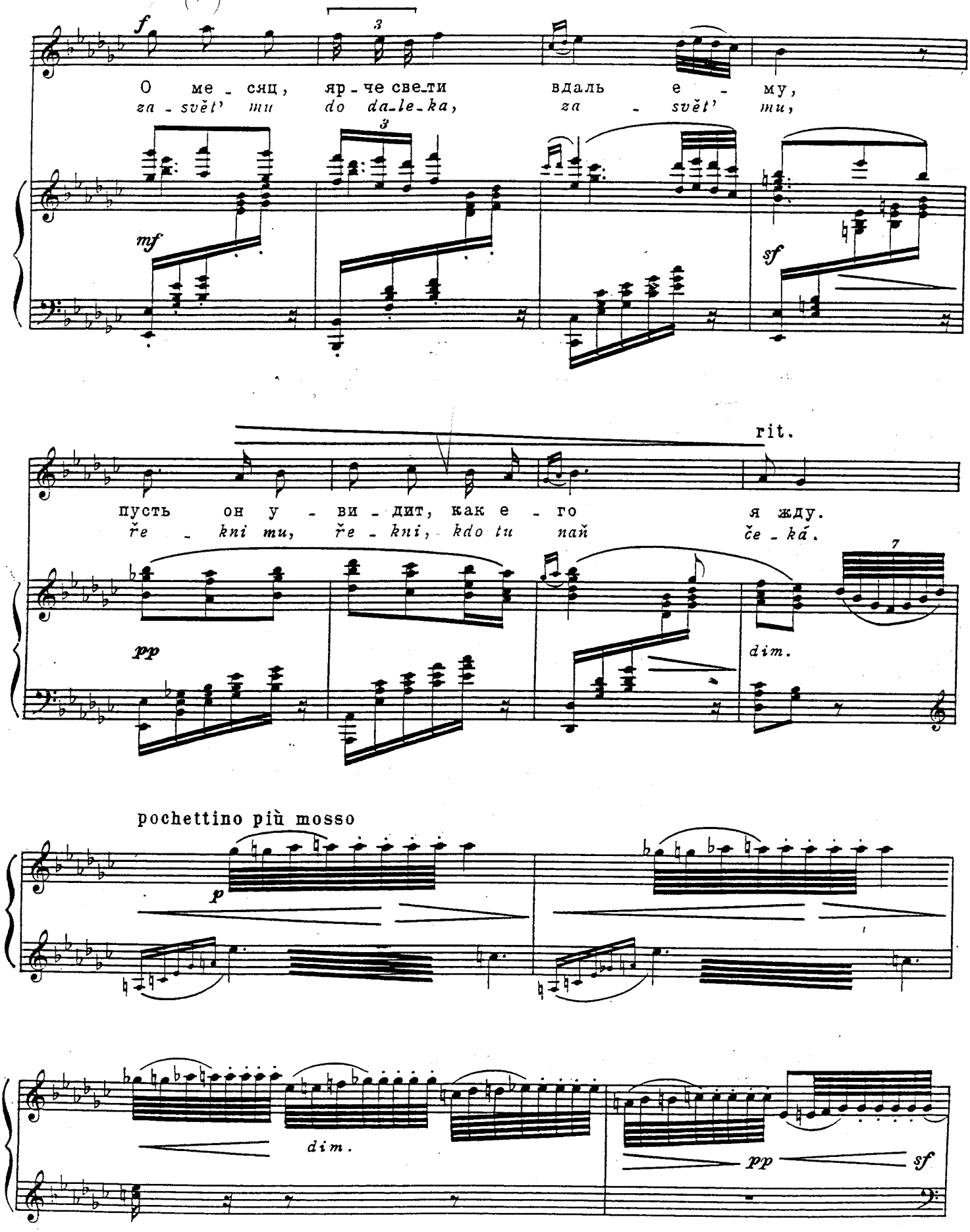

pp
pp
rit.
pp
a tempo
p
Ме - сяц, ты
Mě - sí - čku
ppp
нам с не - ба
na ne - bi
льешь свой свет,
hlu - bo - kém,
да - ли зем -
svět - lo tvé
- ли о - за -
da - le - ko
ря - я,
vi - dí
тайн для те -
po svě - tě

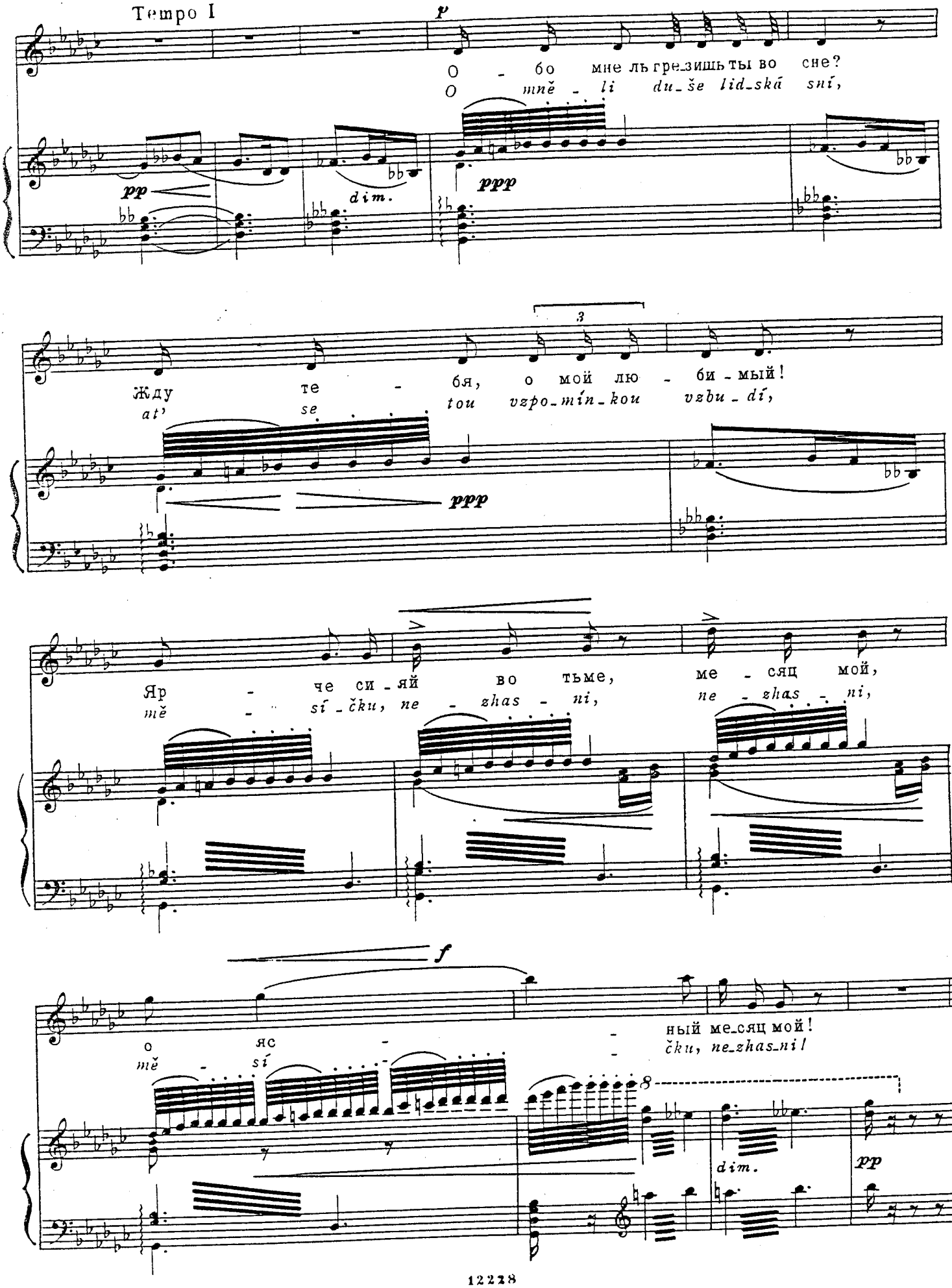

- бя на све_те нет,
blou - díš ši_ro_kém,
всю_ду твой луч про_ни
dí_váš se v pří - byt_ky
mf
pp
_ка_ет,
li_dí,
тайн для те - бя на све_те нет,
po sve_tě blou - díš ši_ro_kém,
cresc.
rit.
pp
всю_ду твой луч про_ни_ка_ет.
dí_váš se v pří - byt_ky li_dìl
pp
molto espr.
pp
Ты мрак раз_вей у - ны - лый,
Mě_sí - čku po_stůj chví - li,
мне у_ка -
ře - kni mi,
p
pp


mf
- жи, где мой ми - лый, ты мрак раз -
kde je můj mi - lý, mě - sí - čku
mf
- вей у - ны - лый, мне у - ка -
po - stůj chvì - li, ře - kni mi,
sf
pp
rit.
a tempo
- жи, где скрыл_ся мой ми_лый.
ře - kni, kde je můj mi_lý?
dim.
dim.


Tempo I
ppp
ppp
Всё ты по - ве дай е - му о - бо мне, как без не -
Ře - kni mu, stří - br - ný mě - sí - čku, mé že jej
pp
- го здесь стра - да - ю... Ви - дит ли ми - лый ме -
ob - jí - má rá - mě, a - by si a - les - poň
rit.
a tempo
- ня во сне? Толь - ko o нем я меч -
chvi - li - čku vzpo - me - nul ve sně - ní
mf
pp
pp


-та-ю.
na tě,
Ви-дит ли ми-лый ме-
a-by si a-les-poň
rit.
a tempo
pp
-ня во сне?
chvi-li-čku
Толь-ко о нем я меч-та-ю.
vzpo-me-nul ve sně-ní na tě.
mf
mf
pp
p
pp
p
3
О ме-сяц, яр-че све-ти вдаль е-му,
Za-svěť ti do da-le-ka, za-svěť ti,
mp
mf
пусть он у-ви-дит, как е-го я жду.
ře-kni ti, ře-kni, kdo ti naň če-ká,
ppp


f
О ме - сяц, яр - че све_ти вдаль е - му,
za - svět' mu do da_le_ka, za - svět' mu,
mf
sf
rit.
пусть он у - ви - дит, как е - го я жду.
ře - kni mu, ře - kni, kdo tu naň če - ká.
pp
dim.
pochettino più mosso
p
dim.
pp
sf


Tempo I
p
О - бо мне ль грезишь ты во сне?
O mně - li du_še lid_ská sní,
pp
dim.
ppp
3
Жду те - бя, о мой лю - би - мый!
at' se tou vzpo_mín_kou vzbu_dí,
ppp
Яр - че си - яй во тьме, ме - сяц мой,
mě - sí_čku, ne - zhas - ni, ne - zhas - ni,
f
о яс - ный ме_сяц мой!
mě - sí čku, ne_zhas_ni!
8
dim.
pp